

Provincia de Catamarca

FOLKLORE ARGENTINO

Escuela N° 151 de Los Palacios

Director Adán Pereyra

TRABAJOS ENVIADOS

		CANTIDAD	
1° - Creencias y Costumbres.	A. Creencias y prácticas supersticiosas.	a) Supersticiones relativas a fenómenos naturales o naturaleza inanimada.....	7
		b) Supersticiones relativas a plantas y árboles ...	1
		c) " " animales	1
		d) " " faenas rurales.....	1
		e) " " juego.....	1
		f) " " la muerte, juicio final	1
		g) Fantasmas, espíritus, duendes	1
		h) Brujería.....	1
		i) Curanderismo.....	1
		j) Mitos.....	1
		k) Cosmogonía.....	1
	B. Costumbres tradicionales.	a) Ceremonias con que se solemnizan algunos acontecimientos, tales como nacimientos, matrimonios, muertes	3
		b) Juegos.....	1
2° - Narraciones y refranes		a) Tradiciones populares	1
		b) Leyendas	1
		c) Fábulas, anécdotas.	1
		d) Cuentos	97
		e) Refranes, adivinanzas.....	1
3° - Arte.	A. Poesías y canciones	a) Romances, poesías de los aborígenes, poesías populares de género militar o épico que canten escenas, episodios, luchas, costumbres, etc. de las invasiones inglesas, guerra de la independencia y guerras civiles posteriores.....	1
		b) Canciones populares	1
		c) " infantiles.....	1
	B. Danzas.	a) Danzas populares con o sin acompañamiento de canto.....	-
4° - Conocimientos populares	Conocimientos populares en las diversas ramas de la ciencia (medicina, botánica, zoología, astronomía, geografía, etc.)	a) Procedimientos y recetas populares para la curación de enfermedades	83
		b) Nombres con que vulgarmente se designa a los cuadrúpedos, pájaros, peces, réptiles, insectos, árboles, plantas, pastos, etc., de la región y lo que se sabe de ellos.....	33
		c) Nombre con que vulgarmente se designa a los planetas, estrellas, constelaciones, tanto entre la gente del pueblo, como entre los indígenas y lo que se dice de ellos	-
		d) Nombres de sitios, pueblos, lugares, montañas, sierras, cerros, llanuras, desiertos, travesías, etc. de la región y lo que se sabe de ellos	60
		e) Nombres de minas, salinas, caleras, etc., de la región y lo que se sabe de ellas.....	-
		f) Nombres de ríos, riachuelos, arroyos, torrentes, manantiales, fuentes, pozos, lagos, lagunas, etc., de la región y lo que se sabe de ellos.....	24
		g) Nombres de caminos antiguos, veredas, atajos, puentes, sendas, pasos, vados, etc., y lo que se sabe de ellos	-
		h) Tribus indígenas de la región, religión, usos, costumbres, etc.....	-
		i) Lenguas indígenas, apuntes de gramática, vocabularios, frases sueltas.....	35
		j) Locuciones, giros, trabalenguas, frases hechas, semejanzas, chistes, motes, apodos, modismos, provincialismos, voces infantiles, etc.	25
		k) Otros conocimientos	-

OTROS TRABAJOS

.....

.....

Folklore

151

2

Contribución

al

Folklore Argentino

Escuela Nacional N.º 151

Los Palacios (Tinogasta)



Escuela Nacional N.º 151 - Los Palacios (Cinogasta)
Director: Adán Pereyra

1.º A a) Supersticiones relativas a fenómenos naturales o naturaleza inanimada.

Luna - En luna nueva cuando ésta se inclina al norte anuncia vientos y cuando se inclina al sud. lluvias.

Es preocupación de muchos no tener a tiempo una moneda para mostrar a la luna el primer día que aparece.

El eclipse de luna es anuncio de un año de carestía.

El Sol - En los fuertes calores se dice que el sol baja algunos grados.

Para algunos el sol baila al salir, el día de San Juan.

Los eclipses tanto de sol como de luna son de mal augurio. Dicen que ocultan su faz luminosa para anunciar guerras y otras desgracias a los pueblos.

Es muy común el error de creer que hay eclipse cuando el sol o la luna aparecen semi-ocultos por el aire cargado de polvo.

A los cometas se les llama vulgarmente estrellas con cola. Su aparición significa que habrá guerras o "hambres" (carestía de víveres). Para afirmar esta creencia citan dos casos: 1.º la aparición de un cometa el año 1882. Ese año y el siguiente sufrieron mucho algunas provincias del norte por la escasez de víveres, tanto, que el Gobierno Nacional tuvo que mandar socorros, los que fueron distribuidos entre los pobres y aun entre los ricos.

La aparición del cometa Halley en 1910 anunció la "guerra de los alemanes" (Conflagración Europea).

Los aerolitos son estrellas que se desprenden del firmamento. Otros creen que se forman de los polvos y diversos cuerpos que se hallan en suspensión en la atmósfera.

Para algunos los huracanes, ciclones, "tormentas bravas"

temblores son castigos. Para otros, cuando caen rayos es que hay espíritus malignos en las nubes. Confirma esa creencia el olor a azufre que se nota después de una descarga eléctrica próxima. Dicho olor es característico de los antros infernales.

Las lucos (fuegos fatuos) son objeto de terror para muchos porque creen que son almas en penas. Estas lucos a veces aparecen paralelamente y en la misma dirección que las personas, lo que aumenta la superstición. Otros creen que esas lucos salen donde hay tesoros enterrados.

4

Escuela Nacional N.º 151 - Los Palacios (Tingoastá)
Director: Adán Berueta

A b) Supersticiones relativas a plantas

Para preservarse de males de brujería debe llevarse en la ropa un ramito de ruda

Corona de reina. - Esta planta atrae la desgracia a la familia de la casa donde existe dicha planta.

El terebinto también atrae la ruina a las familias por lo que solo se ve este árbol en calles y plazas, ^{etc.} raras veces en patios e interiores.

De la acacia y la griseina se tiene la misma creencia.

El paraíso. - En la casa donde hay esta planta no cae jamás el rayo.

El algarrobo blanco se dice atrae mucho el rayo.

Se dice que cuando esté próximo el Juicio Final florecerá la higuera.

PÁGINA POCO LEGIBLE

5

Escuela Nacional No. 151 - Los Palacios (Linogasta)
Director: Adán Beroya

A C) Supersticiones sobre animales

Las gallinetas y las palomas de castilla atraen la ~~des-~~
gracia a la casa donde se las cria.

El canto del gallo fuera del amanecer anuncia ~~cambios~~
de tiempo o muerte de algun conocido.

Las gallinas lloran cuando ven algun espiritu.

El grito de la lechusa y otras aves de esta especie
anuncia muertes.

El grito del téro anuncia casamientos.

Cuando el tunúñuco (pica-flor) revolotea en las habi-
taciones anuncia buena nueva.

No se debe matar una araña en la tarde porque el que
lo hace se priva de una suerte.

A un viajero que le sale un zorro de la derecha le
anuncia buen éxito en su viaje y lo contrario si de la izquierda.

Cuando en una estancia nace un animal "manin-
cho", esto es, dobladas las patas delanteras significa aumento de ganado.

A d) Supersticiones relativas a faenas rurales.

Al norte de este Departamento hay un lugar llamado Mesadas de los Reales en donde los estancieros practican todos los años una ceremonia al marcar el ganado. Dicha operación se llama yerra, (la marcación del ganado) y la ceremonia es como sigue:

En medio de los concurrentes ponen un cuero y en medio de éste la figura de un toro de cartón, yeso o cualquier otra cosa. Rodean a la figura una gran cantidad de coca, varios jarritos y damajuanas con vino. Empiezan la tarea y después de marcar un animal van los dueños de la hacienda, los invitados y los peones a donde está el cuero le hacen caricias a la fig. del toro y en seguida toman un trago de vino y levantan unas hojas de coca que echan a la boca; así continúa la fiesta hasta terminar la yerra. Terminada ésta, el dueño de la hacienda mide una cuartilla de vino (10 litros) y pone en un balde; sale seguido de todos los invitados, llevando el balde con una mano y con la otra alza el vino y echa a la hacienda al mismo tiempo que arrea, diciendo: "más vacas", "más vacas", "más vacas", continuando así hasta llegar al lugar donde deja el ganado a pastar. Esta operación es indispensable para hacer aumentar el ganado.

Escuela Nacional N.º 151 - Los Palacios (Financiero)
Director: Adán Pereyra

A g) Fantasmas, espíritus, duendes, etc.

Uno de los temas recorridos en las de ciertos vecindarios de aldea constituye todavía en la encabeza estas líneas.

Cual mas, cual menos, dicen haber sido testigos de muchas cosas u oído decir que a sus parientes o amigos les ha ocurrido sucesos extraordinarios. Los hechos contados son innumerables y sin pretender hacer comentarios sobre la veracidad de tales relatos ni de la naturaleza de estos hechos, expondré algunos de los que me parecen mas raros.

Tambien es cierto que algunos más corajudos valiéndose de la credulidad de los más, han especulado a su gusto la ignorancia de ciertas gentes con fines mas o menos egoístas o bien por diversión. Esto se sabe porque los mismos actores han declarado pasado algun tiempo de los sustos o porque algun valiente los ha descubiertos.

Las apariciones se cuentan de tres maneras distintas: 1.º vivos que se los ve lejos de los sitios en que actúan; 2.º moribundos que aparecen en cualquier parte momentos antes de morir y 3.º los que aparecen después de muertos.

Los casos que relato a continuación me han sido referidos por personas sinceras.

Un vecino de Guacama (Valla Vieja) se encontraba enfermo aunque no de gravedad y en uno de los días que no se levantó de la cama porque tenía fiebre fue visto recorrer su finca por un joven pariente suyo y que vivía en la misma casa. Esto ocurrió hace dos años.

El enfermo restableció a los pocos días, es aún joven y vive
bien.

En la Ciudad de Catamarca hace 25 años
más o menos ocurrió lo que paso a relatar.

Un distinguido y fuerte comerciante estaba
en sus últimas horas de vida cuando una de las
hijas que se encontraba con el resto de la familia
en el jardín contiguo a la sala del enfermo, lo vio
a éste andar a corta distancia. La niña dió un
grito diciendo: "ya se va a morir papá, ahí lo estoy
viendo junto a esa planta", lo que alarmó a todos.
Esto ocurrió a las 12 de la noche, mientras el enfermo
parecía descansar en un dulce sueño. Al rato de esta
aparición el enfermo se despertó y comenzó a sentirse
fatigado. Luego de conversar algo con la familia co-
menció la agonía, falleciendo a las 3 de la mañana
siguiente. Inmediatamente se encargó a dos jóve-
nes de la familia que fueran a otra casa de la misma
Ciudad en donde el finado tenía su escritorio el cual
hacia mucho tiempo estaba cerrado con llave y los
papeles dentro de los cajones. Los jóvenes llevaban las
llaves de la puerta de la sala y de los cajones del escritorio
y encontraron todo bien asegurado como había quedado
desde la última vez que estuvo allí el patrón. Todo en su
sitio, menos una carta de importancia que contenía
asuntos de particular interés para la familia.
De cómo se hallaba allí ese "documento" es lo que no
pudieron averiguar.

8

Escuela Nacional N.º 151 Los Palacios (Eimogastri)
Director: Adán Peruyra

A g) Espiritus.....

Hace 20 años mas o menos ocurrió el caso original.

Una señora joven estaba atacada a la cabeza por una fuerte alteración, poco dormía y hablaba continuamente. De estar, despertó diciendo: "Vuelvo de la casa de mi parienta "Julana", he ido a ver los niños, pero mi perro no me ha dejado llegar; lo peor es que me ha "incauto" una espina de espacaballo, saquenmella. Y por complacerla le vieron el pie y efectivamente tenía una espina de espacaballo clavada en el pie.

Una señora anciana que me hizo este relato me asegura que la cama de la enferma era muy aseada, que las sábanas no habían sido extendidas sobre ramas.

La enferma no murió de esta enfermedad; un curandero la curó de la alteración dándole fuertes palmadas en los pies y sobrevivió 10 años.

PÁGINA POCO LEGIBLE

Escuela Nacional N.º 151 Los Palacios (Cinogasta)
 Director: Adán Pereyra

A g) Fantasmas, espíritus duendes.

Duendes.— El duende es un espíritu que se hace visible en forma de un hombre bajito, grueso, nos desmesuradamente grande y sombrero de alas muy anchas.

Hace muchos años que este intruso, cotidiano cohabitante de los interiores de las casas de familias numerosas ya no se deja ver. La tradición cuenta muchos casos de este ser misterioso, amigo a veces, enemigo otras.

En Miraflores (cerca de Catamarca) el duende perseguía a una señorita. La persecución puede decirse era benéfica, puesto que dicha señorita aún en tiempo que no había en la población, era obsequiada con sandías, melones, y distintas clases de fruta.

En Córdoba, en casa una familia numerosa se hacía insupportable la presencia del Duende, a tal extremo que dispusieron cambiar de casa. Ya estaban casi a terminar la mudanza de todos los muebles, cuando una muchacha de la familia lo ve al duende con el enorme mortero de la casa al hombre y le pregunta: ¿"y a dónde nos cambiamos ahora?"

Otras veces, en cambio la persecución era perjudicial para las familias. Cuando no apedreaba la casa, era muy frecuente encontrar pelos y basuras en las ollas en que se cocía la comida.

De muchos casos semejantes paso a narrar uno en la siguiente hoja.

Escuela Nacional N.º 151 - Los Palacios (Tingitana)
 Director: Adán Pereyra

A g) Fantasmas, espíritus, duendes.

Duendes - Hace 50 años en Fábrica
 (Rioja) en casa de una familia Noroñes hizo su aparición un
 duende en persecución de una muchacha de 14 años llamada
 Presentación (el apellido se ignora) era sirvienta de la casa intere-
 sante por lo bonita y otras buenas cualidades, si bien algo frívola
 por ser en exceso alegre y boenax pero "inocente" de muchas cosas
 como era la gente de aquel tiempo hasta los 25 o 30 años.

De los casos narrados de esta clase, este es un
 ejemplo típico de persecución tenaz y a la digna perseguida
 bien le valió después el sobre nombre de "Presche del Diablo".

La causa de la aparición y persecución del
 Duende fue porque un día el patrón le dijo a la muchacha: - Mira,
 no seas loca, sé un poco mas formal, que así puedes hallar un
 buen novio. - "¿Qué?" le contesta ella, - "Si el Diablo se dirige a mí
 al Diablo le he de llevar." No bien dicho esto y de retirarse de
 la presencia del patrón cuando se le aparece el duende, pal-
 meándola. Esta, que no sabe quien es, no le hace caso
 al principio pero en seguida por la asiduidad con que la
 seguía por donde quiera que andaba, entró en cuidado. Contó
 esto la muchacha explicando cómo era el que la perseguía
 y diciendo que creía debía ser el Duende. Todos en la casa
 la toman por loca pero al ver otras manifestaciones no
 pudieron menos de creerlo.

El Duende le interrumpía o ponía obstáculos a
 cuanto quería hacer la muchacha. Una vez, en momentos
 en que llevaba al conector la sopera, le echaba huano de
 vaca a la comida; otras, echaba pelos en las ollas; si se
 ponía a coser le doblaba la aguja hasta hacer tocar
 los extremos; cuando se ponía a lavar la llevaba con

PAGINA POCO LEGIBLE

todo de un extremo a otro del pozo a cuyas orillas
y sin fin de iniquidades. Se trató de conjurar
a la muchacha a continua oración, no valía nada;
se buscaron de reliquias y le echaron agua bendita, inútil.
Este recurso supremo el patrón dispuso que la llevaran
Allí la hicieron confesar y comulgar nueve
consecutivos. El cura la llevaba a las gradas del altar
allí lo veía. Desesperados ya, los que se interesaban
por ella no hallaban qué hacer y la muchacha iba quedando
como una espina de flaca.

Como suelen decir que las viejas tienen
un punto más que el diablo, ocurrió que una de estas supo
el remedio infalible para ahuyentar al Duende. Acorrió a
la muchacha que, como el Duende está repulsivo a las
cosas sucias lleve un pedazo de pan al w.c. y se haga
que comer con "suciedad". Hecho esto, desapareció por
completo el Duende.

Escuela Nacional N^o 151 - Los Palacios
 Director: Adán Pereyra

A h) Brujería

En toda la peña de Catamancha se encuentran, puede decirse, los mismos habitantes, la misma clase de gentes que tienen las mismas ideas, creencias, prácticas y costumbres de antaño; empero, la civilización va poco a poco abriéndose camino, dando paso a ideas nuevas y combatiendo la ignorancia, lo anacrónico.

Todavía hay muchas personas que afirman que el origen de ciertos males como de sus curaciones es debido a prácticas ocultas que solo conocen los que poseen el secreto. Al decir de ellos, se trata de una ciencia maravillosa para los que la emplean en el bien y funesta para los que tienen la desgracia de ser hechizados.

Los brujos (generalmente las mujeres se dedican a este arte) al hablar de estas cosas son discretos y solo tienen conversaciones de este género con sus "colegas" o con sus íntimos que les creen. Uno que sabía algo de brujería me contó que las mujeres solo pueden convertirse en pájaro y que el hombre no, porque éste tiene cruz en el "mate" es decir en el cráneo.

Las brujas convertidas en pájaros vuelan de noche largas distancias. Se dice que mediante ciertas prácticas, la cabeza se arranca del resto del cuerpo el cual queda dando roncidos espantosos y la cabeza, sirviéndole de alas la misma cabellera es la que vuela y al pasar por arriba de ciertas casas ríen estrepitosamente. Si en su vuelo nocturno las sorprende las primeras luces del día, allí sea en un bosque o finca se quedan ya con todo el cuerpo completamente desnudas hasta que llega la noche siguiente en que recién pueden volar otra vez y regresar a sus casas.

Siendo niño oí contar que una bruja contra
el matrimonio y que el día de bodas ésta solo se hacía que
comiera, atribuyéndose esto a cortedad de la novia. Pero el
marido continuó viendo esta "cortedad", aún en la vida
de la novia y no comía ni a instancias de él. Sintiéndola le-
vantarse a deshora de la noche la siguió hasta que entró al
cuarto de un carpintero y vió que se hartaba de cadáveres en compañía
de otras brujas, lo que determinó su reparación inmediata
por parte de ella dando cuenta al Cura.

Los brujos con menos ~~con~~ ~~menos~~ examen que
su doctor en Medicina conocen por los síntomas la clase del
mal, si es enfermedad natural o no y en el último caso
conocen con qué ha sido hecho el "daño"; y por las aguas
(orina) levantadas en una botella, ven, al salir el sol y
pocos momentos después el retrato de la persona o per-
sonas que han preparado la composición que ha causado
el mal.

Cuando se descubre del motivo de un obsequio
hay que dejarlo 24 horas. Ni una flor se debe oler.

Conoci una niña que le hicieron mal en
la ropa. Para esto se valieron de la lavandera.

Para preservarse del mal que a uno le pueden
hacer hay que tener la "contra", esto es una bolsita
con varios remedios colgada al cuello por debajo de la
ropa a manera de escapulario.

Escuela Nacional N.º 151 - Los Sauces
 Director: Adán Peruya.

A h) Brujería

Hace 50 años mas o menos, existian en esta localidad dos familias amigas que concertaron un matrimonio sin consultar al joven. Mejor dicho los padres de los novios eran mayormente interesados en el casamiento. Ya en un intento de realizarse las bodas el novio, que se llamaba Elay Castro, mal avenido con la idea de casarse contra su gusto, resolvió fugarse a Chile. Al llegar allí a un punto que se llama Antoco, se sintió con dolor de cabeza; este dolor continuó con tenacidad. El enfermo tuvo que emprender viaje de regreso a los pocos días llegando a su pago en estado de gravedad. Nadie pudo mejorarlo. Un día fue llamada una señora Rumalda de García que era muy médica y en la creencia de que se trataba de un "ehabalongo", dicha médica partió un pollo negro y lo puso casi vivo cubriendo la frente y un poco mas del cráneo del enfermo; a la hora le sacaron el pollo lleno de gusanos grandes y chicos; la señora llamó a todos para que vieran. El enfermo continuó en el mismo estado.

Entonces, dándose cuenta que era un "mal hecho" mandaron a un Jacinto Agüero para que consultara a un curandero de Los Sauces (Rioja). El enviado era un baqueano del camino cuyo recorrido hizo muchas veces desde esta a los Sauces en menos de un día o en una noche.

El curandero de los Sauces vio las aguas del enfermo y sin tener noticia del caso, dijo: "A este mozo le ha hecho mal la novia en compañía de otra más fina. No tiene mas que esta noche; si llega antes de amanecer curará con estas remedios que le doy en estas dos botellas, pero tenga cuidado del camino. El cargado salió, viajó toda la noche, y al amanecer volvió a Los Sauces;

El curandero le dijo que ya no había tiempo; mas,
que a emprender viaje llegando a ésta a las 4 de la
mañana, en momentos en que falleció el enfermo.

A pesar de los años transcurridos, este suceso
se recuerda aun por muchos, puesto que vive el hermano de
Dña Carmen Castro; la hija de la br. que puso el pollo abierto
enfrente del enfermo y muchas personas serias que no
podrían manifestar que fue cierto lo ocurrido.

Escuela Nacional N.º 157 - Los Palacios - (Guatemala)
 Director: Adán Kereyra

A i) Curanderismo

La acepción de esta palabra en general significa la medicina cacaera, la ciencia del campo, puesto que los curanderos: "Aquí tenemos la botica en las yerbas del campo."

Se ha hecho propaganda en contra de estos benefactores de muchas gentes que carecen por completo de la verdadera ciencia médica, sin reparar en que a éstos deben su vida muchos desheredados de la fortuna y aislados de todo auxilio.

Si bien es cierto que hay curanderos osados que pretenden saber más de lo que pueden y saben y que llevados de una mal entendida suficiencia cometen errores irreparables pero también es verdad que si no fuesen ellos muchos serían víctimas del cóstado (neumonía), apoplejía, disenteria y otros males que ellos saben curar con más o menos experiencia. Casos he conocido de enfermos desahuciados por los médicos universitarios ^{en} que los curanderos han salido victoriosos realizando verdaderas hazañas.

Otro tanto sucede con las quebraduras y torceduras en que los naturalistas realizan verdaderos milagros.

En Catamarca, por ejemplo, ningún doctor le ha hecho competencia al negro Chovarria (fallecido hace 10 años) para curar quebraduras y torceduras.

El verdadero curanderismo se refiere a la medicina cacaera, bien aplicada, pero por lo general se complica con el "procedimiento secreto" de la brujería, esto es de la degeneración de la medicina cacaera, la credulidad, la chicanería, la charlatanería, cuyas consecuencias

PÁGINA POCO LEGIBLE

...pagan los pobres pacientes, porque si es verdad
que si existe el mal de brujería los que curan debieran
ser bien clasificados como tales y no someter
a enfermos a experiencias erróneas y funestas muchas

No he podido obtener datos precisos sobre esto último
que relato a continuación da una idea de lo que se
entende "curación de secretos".

A i) Curanderismo.

Un señor que al parecer estaba aturdimiento por los síntomas: delgadez, insomnio, falta de apetito, falta de fuerza, estenuación que no le permitía andar 50 metros, fue sometido al tratamiento siguiente:

1.º Preparar el cuerpo con una uncción de una pomada hecha de aceite de almendra, sebo de espelma y romero de Castilla.

2.º Una tisana.

Para preparar esta se ha hecho las ceremonias que paso a relatar.

Hierba del circo dos ramitas en cruz. En el momento de hacerla se reza un credo.

Después la curandera se dirige a la planta de cortu ^{que corta} deras rezando el credo, corta una hoja y después otra; en cada hoja reza un credo.

Se dirige al nacimiento a cortar un palito de atamisque y después al poniente a cortar otro. En cada palito que corta reza un credo.

Corta tres coquitos de la retama y los ata en cruz con un hilo cordóné.

Al último se ponen todos los remedios en una sola cruz atados con hilo rojo. Se reza un credo en nombre de San Judas y se arroja el atadito hacia arriba de la casa.

Al otro día se lo saca y se lo echa en el jarro seco, después se le echa el agua caliente rezando el credo, calculando de echar el agua mientras reza. Al terminar el rezo corta el agua. Esto se da a tomar al enfermo repitiendo la toma y la misma ceremonia en tres días consecutivos. Después se sigue tomando por agua juntando estos remedios sin ceremonia

Escuela Nacional No. 151 - Los Palacios, Enimayacu
 Director: Adán Peruya

B a) Ceremonias religiosas.

El 24 de Septiembre se celebra el "Día de la Virgen de la Mercedes" en Pituhit en la siguiente forma:

El cura del Depto de Tarmatuna después de celebrar la misa organiza la procesión en la forma siguiente que detallo: A la cabeza, la Virgen, detrás el pueblo, en medio de él los alfereces, alles y cantivos, todos con la indumentaria tradicional para estos actos que es una ropa blanca compuesta de pantalón bombacha y una especie de chaqueta larga ceñida con un cordón. Los cantivos llevan además cadenas en los pies, manos o cintura.

Los grados de alfereces y alles solo se distinguen en que los primeros tienen más relumbrones y llevan una banda al pecho. Alfereces y alles llevan una vincha con objetos relucientes.

Terminada la procesión todos dan frente hacia la Virgen. Entonces el alferez mayor procede a desatar las cadenas de los cantivos y va sucesivamente presentándolas a la Virgen con cuya ceremonia termina la fiesta.

Escuela Nacional N.º 151- Los Palacios (Tinogasta)
 Director: Adán Pereyra

B a) Ceremonias religiosas.— En el pueblo de la Rioja se solemniza la Semana Santa de la manera siguiente:

Como a este lugar raras veces van sacerdotes, una señora reemplaza al cura en algunos actos religiosos. Desde el lunes, todas las noches hace rezar el Rosario a los vecinos que concurren en gran número.

El jueves invita a todos a la procesión del Viernes Santo la cual organiza la misma señora de este modo: A la cabeza cuatro hombres llevan a Cristo en el sepulcro seguidos por el pueblo. Detrás va otro grupo que se distingue de los demás: son penitentes vestidos de Nazarenos. Dicho vestido consiste en una túnica roja, apenas ceñida a la cintura por un cordón; el pelo suelto, manchas sanguíneas en la cara y una corona de espinas hacen más aparente la semejanza con Cristo. Uno de estos penitentes lleva una cruz a cuestas e invita las caídas del Señor; otro representa a Simón Cireneo y ayuda a llevar la cruz. Terminada la procesión la señora invita a los concurrentes a velar al Señor toda la noche a lo que acceden turnándose por grupos. Mientras unos velan en la Iglesia los demás hacen grandes fogatas en la plaza y pasan la noche tomando mate y café hasta que les toca el turno.

El sábado en la mañana a las 9 se reúne por último el pueblo en la Iglesia a rezar en coro hasta las 10, hora en que cantan gloria. Terminado este último acto de la semana religiosa todos se retiran en medio de la mayor alegría a celebrar las Pascuas en sus hogares en la forma tradicional en que suelen hacerlo.

B a) Commemoración de los muertos.

Una señora Ana E. de Araya, vecina de esta refiere que hace 15 años, en un viaje que hizo a unas estancias situadas al norte de este departamento, denominada Mesada de los Cardozo tuvo ocasión de presenciar la "fiesta de las almas" el 2 de Noviembre la que se efectúa como era de práctica todos los años en la forma siguiente:

Desde la víspera los vecinos según el parentesco o el grado de amistad se convocan de tres en tres, o de cuatro en cuatro para hacer lo que se llama "bodas" que es una comida abundante exquisita y variada, una especie de banquete. Hay tantas "bodas" como grupos de vecinos se combinan para tal objeto. Las "bodas" se hacen el 2 de Noviembre para los vivos y para los muertos o sea para las almas.

El día 2 todos los deudos mandan al cementerio a traer los pucos que allí están siempre. Pucos son platos de barro (alfarería indígena) que fabrican los mismos vecinos de esos lugares. Estos platos, muy resistentes, a los golpes y a altas temperaturas se hacen de arcilla, y su color es negro, gris o rojo.

A las 12 es la hora de la comida o "mediodía" Antes de comer ponen en cada pucos un poco de los distintos platos del menú, hasta que se llena, el cual es guardado cuidadosamente y dedicado por un deudo a un alma. Del mismo modo se aprestan tantos pucos como almas tiene la familia en el cementerio. Hecho esto se sirven los vivos y a la caída de la tarde van todos con sus pucos a servir a las almas; los depositan a un lado de las correspondientes sepulturas con la certeza de que en la noche tienen ellas su banquete y lo creen porque amanecen vacíos los pucos. En la noche los zarras han dado buena cuenta de ellos.

Escuela Nacional N.º 151 - Los Palacios
Dir. Adán Pereyra

II a) Tradiciones populares
Época de las montoneras.

Allá por el año 1863 aproximadamente Copacabana, en casa de Dn. Justiniano de la Vega Nación, varios emigrados riojanos, esusándose ^{de la época} a causa de sus enemigos políticos, entre ellos, Dn. Carlos ^{de} ^{noticias} celebre montonero, y un Sr. Noroñes - siempre recibiendo ^{de} sus familias que les avisaban que eran buscados, y ellos, poco hacían porque se creían muy seguros donde estaban; de noche en la casa y de día en un cerro vecinos, al frente.

Ocurrió que se dió un baile en casa de una familia vecina al cual fueron invitados el Sr. de la Vega y familia. y sus huéspedes al cual solo asistieron el Sr. de la Vega y los emigrados quedando en la casa la familia porque tenían una huésped enferma, una sobrina del Sr. Angel.

Cuando menos pensaron la casa del baile como la del Sr. de la Vega se vieron rodeadas de gente armada. Eran los de Linares que iban por los emigrados. Linares los condujo presos a éstos a casa del Sr. de la Vega quien los hizo pasar a la sala de recibos.

El jefe quería sacarlos a pié en seguida en marcha a Chilcito a lo que se opuso Dn. Justiniano diciendo que no permitiría como dueño de casa que saliesen a pié sus huéspedes que él les proporcionaría caballo y todo lo necesario para el viaje a lo cual accedió el jefe.

Durante se hacían los aprestos para el viaje se oyeron los ayes lastimeros de la enferma; el Sr. Angel al saber que la sobrina seguía mal pidió permiso a Linares para ir a curarla diciendo que sabía de medicina. El jefe se negó pero a instancias de de la Vega

responsabilidad le permitió fuera a donde es-
ta en la sala contigua.

Don Carlos salió pero nunca fue a ver a
al patio, donde, como era tiempo de
colocado varias vasijas de metro y
De tras de una de estas vasijas se escondió
La señora de la casa Doña Mercedes Barza de
andaba en preparativos para obsequiar a los
como a sí mismo aprestar a los presos para
En una de las pasadas que hizo por allí la se-
ñora sintió que la hablaban en voz baja, chistándole, se
detuvo y reconoció al Sr. Angel que estaba escondido detrás
de una tinaja. Le pregunta qué quiere y él le contesta pi-
diéndole por Dios que lo salve; que entretuviere un poco
a los soldados y dejare la puerta de la viña abierta. Entonces
ella ofrece ir a los soldados y en persona va a abrir la
puerta de la viña que está con llave. Erae las uvas dejando
la puerta abierta. Mientras los soldados comen las uvas, la
señora reniega porque no han puesto leña suficiente al
fuego, se hace que atizarlo pero tan torpemente que lo
apaga; en eso sale Don Carlos Angel haciéndose el chi-
quito y se va a la viña.

Mientras tanto, todo está listo para la mar-
cha y Linares pregunta por Angel a lo cual nadie da
razon porque nadie, con excepcion de la señora de la casa, lo habian
visto. Ponere en movimiento toda la casa para bus-
carlo. Linares interpela a de la Vega, este le contesta
que no es responsable puesto que él no se habia movido
de la sala.

Toda la noche lo buscaron y no lo encon-
traron. Al otro dia Linares resolvió volverse a la
Rioja dejando en Copacabana algunos espías.

Esa noche Angel atravesó toda la finca
hasta queda con un cereo espeso que huda la

propiedad con un callejón. Allí se oculta.
de estar debajo del cerco sin comer ni
Sr. Samuel Calderón a quien de favor
y comida - que perecía. El Sr. Calderón le
15 días hasta que se fueron las guardias.
salio y algún tiempo después se fue a
Se sabe que algunos meses después
enemigos lo tomaron y fusilaron.

Escuela Nacional N.º 151 - Los Palos
 Director: Adán Pereyra

II a) Tradiciones populares.

Episodio del tiempo de las montonías.

Triunfante el chileno Medina, el jefe de la expedición que tuvo con don Melitón Córdoba el 4 de Marzo en Tinogasta, sus soldados se lanzaron al saqueo y depredaciones vecinas. No contentos con este botín, se dirigieron a ramaron por los distritos más lejanos a fin de satisfacer mejor sus instintos de robos y otras fechorías.

Una parte de estos se llamaban laguneros porque eran de cerca de las lagunas Blanca y Colorada muy al norte de Belén y muy baqueanos y conocedores de todos los rincones de esas montañas del norte de Belén y Tinogasta.

Estos laguneros fueron los que se separaron de las fuerzas de don Remigio Contreras (amigo de Córdoba) en número de 50 acudidos por Froilán Juárez y fueron a entregarse a Medina próximos a arribar a este Departamento.

Una partida de 10 de estos verdaderos forajidos se lanzaron a Jiambalá unos días después del combate. Mientras tanto ya había familias refugiadas en esta población.

Luego de pronunciarse la derrota de Córdoba nadie se creía seguro en Tinogasta y poblaciones vecinas por lo que resolvieron emigrar a los distritos más lejanos sin precaver que los salvajes invasores recorrían todo el Departamento.

Un compañero de don Melitón Córdoba, don Vicente Reinoso vecino de Santa Rosa, fue herido de bala en el hombro aunque no de gravedad. Este señor terminó

... y por la seguridad de su familia resolvió
... Jiambalá con su esposa D^{ca} Carmuⁿ de Reinoso
... de 16 años.

... como se dejó expresado mas arriba, los lagun
... llegaron a Jiambalá poco después de
... La Sra. de Reinoso sin saber tal cosa
... de los soldados salió a la calle con su
... pronto se encuentra con la partida de
... Uno de estos cuadrándose delante de
... dirigiéndose a la hija le dice: "Esta paloma
... quiero para mí". La madre se desespera, llora,
... pide por Dios que se la deje; pero él, ciego, contesta
... que es imposible; se la echó en ancas de su mula;
... la infeliz llora, pide por Dios no la lleve, pero en
... vano, el soldado dice que no. La madre sigue a
... pie a su hija. Por suerte entre el grupo de soldados
... iba un conocido de esta familia llamado Angel Bri
... zuela que les sirvió de Angel de la Guarda. Este dice
... a la Sra: Yo la llevaré a Tinogasta con su hija y
... la levanto en ancas de su mula.

En un descuido de los demás, Brixuela habla
... aparte a D^{ca} Carmuⁿ y le pregunta si quiere que
... libere a su hija del hombre que la lleva, ella con
... testa con lágrimas que sí. Entonces dice Bri
... zuela a la Sra: así que salgamos de la población
... yo trabaré lucha con mi compañero y así podrá
... huir Vd. y su hija.

Efectivamente, en un paraje denominado
... Coñar Blanquito no distante de Jiambalá, el sol
... dado se apeó a componer la montura, bajando tam
... bien a la compañera. Entonces Brixuela dice a D^{ca} Car
... muⁿ por lo bajo: -Esté lista, ya le pego al compañero y
... Vd. trate de huir con su hija. Y así fue; en el mo
... mento que el soldado se "agachó" a componer la —

montura y tomó la cincha, Brixuela le dio un golpe certero con la culata del fusil y cayó al suelo sin sentido, mientras madre y hija se internan en las jarillas y cactus y espinas ni cercos hasta ocultarse en cada del bosque cercano a Jiambatá.

Mientras tanto el lagunero del golpe se traba en lucha con Brixuela ve su impotencia y resuelve volver a buscar su presa y como no la encuentra a Tinogasta.

Madre e hija permanecen en la espesura del bosque un día más, hasta que el Sr. Remoso a noticiado de lo ocurrido y viendo que no había peligro hace buscar a su Sra y a su hija quienes no tardan en reunirse a él y dan gracias a Dios todos, por haberlos librado de peligros.

II d) Cuentos.

Guico y Caco (Cuento)

Había en cierta ocasión ~~dos~~ algunos ladrones, existiendo ambos separados en lugares distintos.

Anoticiáronse ambos de que existían ciertos famosos ladrones, es decir: Caco tomó noticia de Guico y a su vez de Caco. Determinaron por cierto salir ~~en~~ si se encontraban ambos ladrones. Salieron y llegó Caco a la hora de la siesta a un árbol muy grande y se sentó ~~en~~ bajo su sombra cuando llegó Guico y habiéndole ~~se~~ preguntado: ¡Oh! usted por aquí? - Voy en busca de un tal Guico que es de mi profesión dijo Caco - Yo también casualmente voy buscando a un tal Caco respondió a su vez Guico. Al decir esto diéronse la mano diciendo: somos compañeros. - Yo soy Caco. - Yo soy Guico. - Bueno ahora mismo probaremos nuestra habilidad.

En dicho árbol, bajo cuya sombra descansaban se encontraba un ave empollando.

- Amigo Guico, suba a robarle los huevos a esa ave sin que ella lo sienta y mientras Guico subía, Caco iba subiendo por detrás de él. Llegó el primero. Robó los huevos y se los echó al seno. En seguida bajan ambos sin aperebirse Guico que Caco había ido detrás de él. - ¿Ver amigo Guico los huevos? Guico quiere mostrar los huevos y no los tenía ya entonces. Caco enseñándoselos: - Serán estos? le dice. Ya tenemos con esto nuestra habilidad demostrada. Vamos ahora a la Ciudad de un rey muy rico. Fueron allá y comenzaron a robarle de poco en poco los bienes a dicho rey comenzando éste a echar menos sus intereses. El rey tenía un ciego adivino y le dice: - ¿Qué podemos hacer para descubrir de cómo se me funden mis intereses. El ciego le contesta al rey: Mi señor: Son dos los ladrones, los canchales y esta noche vienen con un tarro de pintura y un pincel.

y ya les pintaré la puerta y mañana, en la casa que tenga
 pintada la puerta, allí están y así les tomarán de improviso.
 Esa noche Caco robó el tarro y el pincel y se largó
 pintando todas las puertas.

Al otro día temprano la policía va a tomarlos
 y hallando todas las puertas en iguales condiciones no sabían
 en cual se iban a encontrar resolvieron volver al rey a comuni-
 carle que todas las puertas se hallaban pintadas. Pero ciego:
 ¿qué podemos hacer ahora? - Eche un bando señor Rey que
 todo hombre se presente y puestos aquí los encausela. Esta noche
 se le haga gala corona a los ladrones, y como Caco era algo adivino
 también se toca la cabeza y lo mismo a sus compañeros.
 Si hallan que tenían corona. Se va entonces y le roba
 las tijeras al ciego y les hace la corona a todos los hombres
 que allí se encontraban. Al otro día temprano comienza
 el rey a registrar uno por uno para hacer quedar a los con corona
 y resulta que como todos estaban iguales los soltaron a
 todos.

El rey nuevamente interroga al ciego y éste le dice:
 Eche un bando que se se ponga carne tan solo en una recoba
 y que el precio del kilo de carne sea 100 pesos y así solo los ladro-
 nes comprarán a ese precio.

Ahora dice Guico a Caco: - Descanse usted y yo
 voy a comprar la carne. Tenía Guico una capa de dos
 abes, de un lado negra y del otro azul. Compra la carne y
 sale rápido mientras la policía le sigue, da vuelta la esquina
 y como iba capa azul se la pone la negra y se vuelve muy
 sereno a encontrar a la policía preguntándole ésta: - Amigo
 encontró usted un hombre capa azul? - Y le dijo que sí, que
 había entrado en una casa próxima a ellos; pero estos fue-
 ron allí y no hallaron a nadie.

Bueno ciego; - interroga nuevamente el Rey: ¿qué
 hacemos para tomar los ladrones. - Ahora no se nos van
 a escapar contesta el ciego. - Ponga un fondo de pega por

donde ellos entran. Caco como ya tenía un plan que les iría mal aquella noche por sorpresa, a sus compañeros no solo a robar porque les iría mal. Lúico sin embargo se animó y entró colgado de una soga y por cierto, quedó pegado en el fondo de la peca. Entonces Caco viendo que Lúico no sabía nadar en la soga y halló pegado a su compañero y para no ser pillados sacó el puñal y le cortó la cabeza.

Terminaron el compromiso, sea que mirara el uno a el otro de velarse y enterrarse en sagrado.

Ahora si dice el ciego los vamos a tomar. Van a sacarlo y hallan el cuerpo pero sin cabeza. Fue interrogada otra vez el ciego quien aconseja que lo saquen arrastrando por la calle y a donde lloran con este espectáculo allí está el compañero y lo toman preso. Lo sacaron en medio de la compasión y alarma de la gente y por cierto Caco al ver que así le llevaban rompió en un llanto desesperado, y la policía al sentirlo fueron a prenderle y Caco saca el puñal y se hiere en la mano.

- Dere preso amigo - ¿Y porque señor me voy a entregar? - ¿Y por qué es lo que llora? - Como no voy a llorar, cuando me he cortado los dedos y con tanta familia que no podre trabajar. Dejaronle y vuelven a preguntarle al ciego qui pueden hacer. - Mueble mi señor que se lo vele en el campo. Caco tiene que ir por fuerza. Caco entonces roba un hábito viejo y se viste de fraile y manda hacer una tortá con dormidera, se va a donde estaban los soldados velando a su compañeros. Llega allí y les dice: - Buenas noches amigos, ¿qui hacen ustedes acá? Háganme el favor de sacarme al camino que vengo perdido. - Bajese padre, caliéntese un poco y luego lo sacaremos al camino. Se bajó el fraile y fingiéndose muy viejito: - Qui no tiene una teterita para que me den y tomemos un cafesito? Hicieron el café. - Y el café suele ser lindo con un pedazo de pan, no? - ¿Cómo no padre, cómo no. - ¿Y cierto que traigo una botella con aguardiente! así es que con un traguito les agradará más. - Oh padre,

como no, cuanto se lo agradecemos. En seguida me saca
raa al camino. Van pronto que comieron el pan con
domineros se quedara dormidos los soldados y entonces el que
aparentaba ser fraile y que en realidad era Caco se robó
el cuerpo de ~~San~~ y lo sepultó. Al otro día cuando despertan
de su sueño los soldados y hallándose sin el cadáver se vienen
a dar cuenta al rey. Le pregunta al ciego qué significa
tal cosa y le contesta: - El tal fraile que fue ese era el
ladrón y se lo llevó al muerto. Por lo tanto ya está sepultado
en secreto. Mándelo sacar para que lo vuelvan a velar recien-
do las guardias. Vaya quien vaya, sea viejo o mozo,
al ~~carpa~~ fraile, tómelo, porque ese es el ladrón. Fueron
inmediatamente a velarlo. Mientras tanto Caco alquiló una
majada de cabras y lleva una cantidad de velas y coloca
una en cada asta de cabra y él monta en un carnero
y salió arreando la majada gritando: ¡erre diablo, erre
.....ajo! ¡erre condenados! Por cierto los soldados ater-
rorizados con este espectáculo creyeron ver a los conde-
nados que querían arrebatárselos el muerto y huyeron des-
parados para uno y otro lado y abandonan el cadáver,
yendo a dar cuenta al rey. El ciego que tuvo conoci-
miento del caso dice: - Ese era el ladrón que a una
majada de cabras puso velas en las astas. Al otro día
temprano antes que el ciego pensara algún medio para
pillarle Caco compró una guanaca. La compró con
sus mejores prendas, alhajas de todas clases y montó
pasando al trotecito por frente del palacio. Al verlo la prin-
cesa hija del rey se antojó que la levantara en las ancas
de la guanaca. Caco se resistía diciendo que como iba a
ir montada en la guanaca pero que por hacerle el gusto a
su magestad la llevaría siquiera una cuadra. La levantó
y salió al trotecito en la guanaca. Mientras se alejaba apu-
raba el trote y cuando menos pensó salió al galope alejándose
con la princesa al desierto donde permaneció hasta que el rey

avoticiado del lugar en donde se encontraba su hija y viendo
que se hallaba con aquel hombre resotó sin pérdida
de tiempo casarlos y como es de pensar lo coronó de rey
y este fue el fin del afamado ladrón Caco es por cierto
que para celebrar las bodas hicieron un blunquete,
comieron perdices y así no me diória porque no
quise.

II e) Refranes

Más vale un pájaro en la mano que cinco volando.
Mas vale un tomo que dos te daren.
Más bien acortarse sin cenar y no levantarse con deudas.
Uno y uno no hace mal ninguno.
Ay, ay ay, ñor Aballay.
Mas es el ruido que las nueces
Quien habla de la pera comer de ella quiere.
Poniendo estaba una gansa.
Al reves te has puesto el poncho.
Guarde el cobre salute a los pobres.
Si así teje mas antes deje.
Cada uno sabe donde le aprieta el zapato.
El servicio de un chico es poco, pero el que lo pierde es un loco.
Conmigo no has de jugar la pelota.
No hay que decir de esta agua no beberé
Quien no te conozca que te compre.
Se juntaron Quico con Caco, la orma con el zapato.
Ni la tos me da, ni el catarro por enfermedad.
Poniendo para no enredarse.
Si se le ha hecho que no se le haga, cabeceita de ramada.
Eso es ruido de alas.
Tome un tragullo, moje el capullo.
Así me gusta cuando la pulpera es chusea y me llena la vasirusca.
Así ha de ser, zapallo asado con lengua de buey.
Ay! pero lejos; cerca también se halla pero la gente no se calla.
Ay juna, aijuna cada uno con la suya y yo sin ninguna.
Te dije a la Evarista, que las naguas eran cortas.
Si te has perdido chiflame, ni te he visto no me acuerdo.
Quien busca halla pero no medalla
Quien a sus solas se ríe, de sus marañas se acuerda.

Diga (cachip) no, mas son las pasas, que de brevas son

El real de carne.

El real de guardamonte

El real de la gente que me jinto!

La mi la breva es higo y la cebadilla trigo

La mi la cola es pecho y el espinazo es cadera.

Esto no es, echañar!

El amor y el melón por el olor se conocen

Hijo de tigre overo ha de ser.

Esto como se usa.

Refranes que se contradicen { De tal palo tal astilla
A padre guardador, hijo derrochador.

Como las dan las toman.

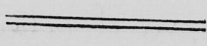
Lo que el agua lo da, el agua lo lleva

Todo está bien, basta la salud.

No hay sábado sin sol, ni mozo sin amor ni viejo sin dolor.

Quien por su gusto padece pague sus ojos llorando.

Agarrate Catalina que vamos a galopar.



II e) Adivinanzas

El espejo

Soy liso y llano en extremo,
Y aunque me falta la voz
Digo en su cara a cualquiera
La mas leve imperfección
Respondo al que me consulta
Sin lisonja ni ficción
Y si mala cara me ponen
La misma le pongo yo.

La víbora

Silbo sin tener silbato
Camino sin tener pies
Como sera de curso
Si no adivina que es.

La tijera

Unida por la cintura
Hay dos hermanas que muestran
Con solo un cuerpo dos brazos
Y algo corvadas las piernas
Los dedos por ambas ojos
Les meté el que las gobierna
Y entonces ellas destroran
Lo que sus brazos cierran.

El relámpago

Se abre y se cierra
Como fusil en guerra

PAGINA POCO LEGIBLE

La manteca

Soy tan grande y desvalida
el gran libro no me creas
pongo al hombre mas discreto
que adivine quien soy yo.

Lampas blancas,

Semillas negras, ...
cinco toros ...
y una tambora.

Respuesta: Una carta, es
dejar el papel ... letras los cinco dedos
y la pluma.

La gallina

Una señora muy aseñorada
Con muchos remiendos
Y sin ninguna puntada

La corona de espinas

Nació de lo mas humilde
y remontó el vuelo,
y tiene mejor asiento
que Jesucristo en el cielo

La gallina, el huevo y el pollo.

Crispico tuvo un hijo
sin alas, pies ni pico;
y el hijo de crispico tuvo un hijo
con alas pies y pico

Clavado de pies y manos
Herido en la cruz está
no es Dios ni su semejante
adivina qui será.

El caballo herrado y
lastimado en la cruz.

La plancha

Quien tiene la propiedad
de estiras bien lo arrugado
y arrugar bien lo estirado
con la misma facilidad

Las cartas

Unas van y otras vienen
pasando rios y mares
no tienen boca
y saben hablar.

La baraja

Mi principio fué de tabla
me pintaron de colores
cause muchos sinsabores
y pobreza a los señores

El triyo

Nazco y vivo a la inelencencia
y al llegar a mi incremento
se me trata con violencia
por lo mismo que alimento
con mi sustancia y esencia

La naranja

En blancos pañales nací
en verde me cantiné
tal fué mi desgracia
que en amarillo quidé.

El Señor me dió una naranjita
bonita pero prestada
cinco para que tuviera
y diez para que guardara.

Respuesta: la vida, los cinco son
tidos y los diez mandamientos

El toronjil

Toro me dicen que soy
y no soy
Gil me dicen que soy
y eso soy

La vibora

Varillita lisa
de verte me atemoriza

La hortiga

Verde como loro
bravo como toro

La plancha

Negra petiza
mano en cadera

La sal común

Blanca nací
blanca me crié
ricos y pobres
me comen a mí.

La sombra

Entra al agua y no se moja
Entra al fuego y no se quema

La cuchara

Una mulita cargada
entra a una casita
y sale sin nada.

La lora

Lo que cabe en una mano
no cabe en una casa.

La española

Vaquita rosca
Colita rosca

El cedazo

(Cuando caen la harina)

Donde Juanita está deudita

tiqui, tiqui se anda por encima.

La cebolla

Sombrero sobre sombrero
sombrero de sus parios
si no adivinas ahora
adivinarás para el otro año.

El aji

Alla está un hombre poncho colorado
más bravo que un condenado.

El violín

Un animalito afamas
Le rasean las tripas
y grita como un condenado.

El murciélago

A un estudiante de zoología:
¿Cuál es aquel "ave" que vuela
y tiene tetas y cría?

La noche

Desde que nací fui viuda
Nunca me casé ni conocí marido.

La damajuana

Por una calle me fui
encontré una dama
pregunté por su nombre
me dijo que Juana.

El pozo y la acedua
Largo como baxo
redondo como esdaxo

La pichana (escoba)
En el campo verdeguda
y en las casas entafia

La mujer
No es lo que venis
adivina si podis

El hacha
En el campo grita
y en las casas se oye

El huso
Dando vuelta se empreña

El membrillo
Cuando mozo canoso
cuando viejo donoso

El avestruz
Francos barrancos
mehones blancos

El cielo nublado
Ramadon, ramadon
sin puertas ni horcon

El arado
Va y viene
paraito lo tiene

La aguja
En España soy nacida
si me largan soy perdida

El matrimonio
En una red bien tendida
cuyos lazos no se ven
unos claman por entrar
y otros claman por salir

La espada
Al nacer fui maltratada
mi dueño me tiene amor
aunque soy mujer honrada
me suele tener atada
y con guardias mi señor

La respiración
Anda y veni
y si no venis qui será de mi.

La luz de lampara
Delante de Dios estoy
entre cadenas metida
ya estoy alta, ya estoy baja
ya estoy muerta, ya estoy viva

Por el aire va volando
Sin plumas mi coraxon
al vivo le doy sustancia
y al muerto consolacion
Respuesta: la abeja. Al vivo
le da la miel y al muerto cera para
las velas.

El vino y el vinagre
Hermanos somos,
uno va a misa y el otro no.

Escuela Nacional No. 151 - *Laurel*
 Director: Adán Perceña

III. a) Vidalita de Quiroga

Es cruel Quiroga
 vidalita'

Es parricida
 Pagará su crimen
 vidalita'

Con solo una vida

—
 No, no puede ser
 vidalita'

Que si a mi llegara
 Fuera lo bastante
 vidalita'

Para que pagara

—
 De padres e hijos
 vidalita'

De esposos y hermanos
 Has formado presa
 vidalita'

Figre de los llanos

—
 Víctimas ilustres
 vidalita'

De nobles riojanos
 Muertos, fugitivos
 vidalita'

Y otros desterrados

Las plazas y calles
 vidalita'

Se ven salpicadas
 Al hervir de la vida
 vidalita'

De injustas represalias

—
 Las arenas *visceras*
 vidalita'

De este patrio suelo
 Bañadas en sangre
 vidalita'

Claman hasta el cielo

—
 No tienes sistema
 vidalita'

Vándalo infernal
 No eres unitario
 vidalita'

No eres federal.

—
 Religión o muerte
 vidalita'

Dice tu pendón
 En matas y robas
 vidalita'

Es tu religión

—
 (Sigue)

... vamos, vamos
vidalita
tucumanos
regar la sangre
vidalina
nuestros hermanos

Compuesta por varios jóvenes riojanos
quisieron de cantarla, fueron sorprendidos por Faundo
que vino a dejalla en el umbral de la puerta de la pieza
en que estaban.

Sra. Elvira de Zello por referencia de su
madre la Sra. Remedios de Garcia, ya fallecida.

Escuela Nacional N.º 151 - *Escuela Nacional N.º 151 -*
 Director: Adán Hregua

III Danzas Cueca

Viva Dn. Pepe del Pino
 Yo siempre le habré de dar
 Por que le he servido a gusto
 Al partido Popular

A mi me gusta la aloja
 Tambien me ha gustado el vino
 Viva el partido Popular
 Viva Dn. Andrés del Pino

Cuando hablan de mi partido
 Me pongo de todas sayas
 Viva el partido Popular
 Viva Dn. Manuel Araya

Hay dos meses que me gustan
 Cuando digo Abril y Junio
 Viva el partido popular
 Viva Dn. Sanfilio Julio.

Esta cueca política estaba en boga el año 1893 y siguientes, cuando se formó en este Depto. el partido Popular encabezado y dirigido por los Sres. del Pino, los que también fueron jefes de dos revoluciones consentivas que hicieron a las autoridades del Departamento en dicho año. La cueca fue compuesta por un anciano belemista Dn. José Montilla.

En estos deptos (Zinogasta y Belén) se baila la cueca en cuatro partes como indican los versos, y en el centro y y este de la Provincia en tres partes.

Escuela Nacional N.º 158

Director: Adán

IV

a) Procedimientos y recetas populares.

Ruda. - Se de ruda con aguardiente para la indigestión. Para el dolor de oído se frie con aguardiente y se pone en el oído.

Los siguientes se dan en infusión para la indigestión: paico, menta, yerba buena, romero y poleo.

El romero hervido en vino es muy buen remedio para la enfermedad indicada; en infusión solamente, para el resaca - hecho cigarro con semilla de algodón cura el dolor de oídos, echando humo en los mismos.

Para desinfectar habitaciones se quema el poleo.

Son remedios para el corazon: Aráhar, clavel blanco, albahaca, cedrón, toronjil, quimpi, piscoyuyo blanco que se dan en infusión.

Moye Córdoba (el que da fruto para hacer aloja) de las hojas tostadas se prepara infusión para curar el cólico.

El fruto de esta planta fermentado produce una exquisita bebida especie de chicha y que en esta provincia se llama aloja, de propiedades: refrescante, estimulante y purgante.

Moye pisquito (!) - Cura el mal de ojo. En una vasija limpia y que no tenga herrumbre se echan agua caliente y las hojas, se deja enfriar un poco y con esa agua tibia se lavan los ojos.

Moye blanco en infusión para indigestión.

Se de burro para la indigestión y la fiebre.

Tramontana. La raíz se hace hervir para curar enfermedades venereas. La aplicación es interior y exterior. Los baños con agua en que se haya hecho hervir tramontana curan el reumatismo.

Cepacaballo se toma por agua para curar la sangre. Se lava para curar granos.

Berros. - Se comen crudos para curar la tisis en el principio de la enfermedad.

Romaxa. - Como cualquier legumbre se come hervida para curar el hígado. Cura los granos aplicándose las hojas soxadas con sebo.

(!) Pisquito, de hojas menudas o chicas

La romana con sebo tibio se aplica para curar el dolor de garganta.
Plantain. - Con la infusión se hace gárgaras para curar el dolor de garganta. También se usa para lavar la nariz en caso de infección. Para las paperas se aplican las hojas con unta.

Carda santa. - Con la leche que sale del tallo se cura el mal de ojo y la picadura de araña.

Santa Lucía. - La planta de una flor azul. Esta flor está siempre llena de agua con la que se cura la vista.

Elipusto, en infusión para la sangre.

Hortigas. - Curan el costado (neumonía) se aplica cortando la espaldas con dicha planta.

Tiñón. - Purgante. Se da en dosis pequeñas.

Chachacoma y nencia en infusiones curan la indigestión y el chuecho.

Sombra de toro. - Se hace hervir la hoja y esta agua cura la tos y la sequía.

Altamisa. - Un pedacito de raíz se muele y se hace hervir. Esta agua se toma en dosis pequeñas para curar la disenteria.

Herba del arca en infusión para la indigestión.

Apio. - infusión - para puntadas (flatos)

" del campo. inf. para curar la neumonía.

Verbena inf. para la sangre.

Manzanilla de Castilla inf. para la indigestión.

" cordobesa " " el chuecho.

Alhucema, yareta, tolilla se usan para sahumerios para curar el aire.

Arayán, infusión para la indigestión

" " " puntadas y flatos.

Carqueja, hervida para lavar heridas y para baños de asiento.

Muña - muña - Con grasa se da frías para curar el resfrío

Herba del pollo. - Infusión con almídon para el

desarreglo de vientre y sequedad.

Escorzonera - infusión para la sangre.

Raíz de gramilla. - En infusión cura la ternia
se usa ^{exteriormente} para curar humores.

La raíz de lampazo con la de la doca en infusión
tiene las mismas aplicaciones que la anterior.

El doradillo, el negrillo y la cachudagua tomadas
por agua curan la sangre.

Sahumerio del cerro, topasaize, flor de boripera, caño
hervidos juntos curan el aire; también se administran como
sahumos para lo mismo.

Yerba mora. - se exprime; al jugo que sale se le
echa almidón de trigo; esta pomada cura las carichas, lagas, granos
y la sífilis.

Barba de la piedra, en infusión, cura las estrinduras
de la garganta.

Calanchin, se colocan dos hojas, una en cada sien
para curar el dolor de cabeza.

Duraxnillo, se hace hervir para lavarse la cabeza para
hacer crecer el cabello.

Borraja. - en inf. para sudor. Se emplea en las
enfermedades de serampión y la viruela.

Floripión. - Las hojas se aplican a la cara para dolores
nerviosos.

Amapola. El coco se hace hervir y se dá ente a los
enfermos atacados de ahogos (tos convulsa). El coco molido y preparado con
un poco de almidón de trigo cura la disenteria. Se usa como narcó-
tico colocando tres cocos debajo de la almohada.

Albahaca, se restregan las hojas, se pone en
la nariz para extraer gusanos que haya a dentro. En infu-
sion cura las enfermedades del corazón.

Madresilva, la hoja en infusión para la
tos convulsa. La flor para la detención de la orina.

Rosa de Octubre, en infusión es purgante y cura la fiebre.

" mosquetano " " para los niños la misma aplicación que la anterior.

Violeta en inf. para la tos.

Anis, en inf. para puntadas (flatos) y para el corazón.

Abri-boea. - en infusión para la disenteria se toma por agua.

Hediondilla. - Se toma el tallo, se saca la corteza hasta que queda el palo blanco, se raspa éste para sacar unas virutas y éstas se hacen hervir para dar esta infusión a los niños afectados de diarrea.

Salvia de la puna. - en infusión para los atacaos de puna y para la fiebre.

Vina del zorro. - La hoja molida y hecha cataplasma se aplica para curar la ponzoña de insectos y de víbora. El perotillo, con la misma preparación anterior y para el mismo objeto.

Chamico, se hace hervir la hoja y con el agua se lava la cabeza para curar los granos. Con la hoja se cura también los granos que salen en cualquier parte del cuerpo. En cataplasmas con sal se aplica a la cara para curar el dolor de muelas.

Pilliján se hace hervir para lavar la cabeza para hacer crecer el cabello.

Algodon. - Se muele la semilla y con esto se prepara una infusión para el corazón. Con la hoja se curan los granos.

Urticaria. - Con la decocción de esta yerba se preparan baños para curar la enfermedad del mismo nombre.

Mostaza se prepara en cataplasmas para el dolor de garganta, para el costado y para la

Bronquitis; es mejor acompañarla con el vino. Se usa en frías con aceite para el resfriado.

Coreho. Es una enredadera de hojas gruesas y muy porosas. Se mujan estas y se aplican a la frente para curar el dolor de cabeza ocasionado por exceso de calor.

Jarilla - Cura el resfriado con una infusión de agua hervida de esta planta con sal. Los cataplasmas hechos con aguardiente cura las torceduras, resacas, recalcaduras. ^{se toma} Para infusión para el dolor de estómago.

Sunchu - En cataplasmas de la hoja en su jugo se aplica sobre el dolor para curar safaduras o recalcaduras.

Agere en inf. se toma para la indigestión.

Herba del soldado o espinillo ex. indigestión para la indigestión - Tomada por agua para enfermedades de la sangre.

Sanguinaria. Se da por agua para la sangre.

Eneldo e hinojo, yerbas de propiedades idénticas. En infusión se toma para flatos y en enemas para el dolor de vientre.

Orégano con vino cura el dolor de muelas haciendo buchadas. Para el dolor de vientre se toma esta cocción.

Cardoncillo o cola de choco con almición de trigo. Se hace hervir primero el yuyo y se le echa así caliente el almición y se toma caliente o frío para curar la disentería.

El agua de la raíz de la tusca hervida se da por agua para los apogos.

Bechico - Para las lastimaduras que se forman por el calor o el frío se muela la hoja, se frie en aceite y se aplica lo que se pueda sufrir.

Col. - Se da un te de esta hoja a las mujeres que están con síntomas de parir. Si estierpo apresura el parto y si no, calman los dolores.

Cabe - Las hojas en infusión para el malestar de estómago. Se continúa durante varios días tomando esta infusión en ayunas.

Chañar - La fruta se hace hervir y se da por agua para beber. El arripe de esta fruta es un dulce exquisito y cura la tos convulsa y se administra en dosis adecuada para los ataques del pulmón.

Mistol - La fruta tiene las mismas aplicaciones que la anterior.

Buchacho blanco - Purgante: Se hace hervir la fruta verde y se da en té. También cura el chuchó.

Sauce - La flor se da en infusión para la tos. Hervida con leche cura la garganta haciendo gárgaras, especialmente para la angina.

Durazno - La infusión de las hojas de durazno se toma para curar el dolor de vientre.

Sauce - El carbón de sauce se usa para desinfectar la dentadura. Una sola cucharada de este carbón disuelto en agua es un buen purgante.

La perca de tuna cura la picadura de víbora aplicando a la parte clañada la parte interna de la misma.

IV b) Nombre con que se llama a los animales
 a los cuadrúpedos, pájaros, peces, reptiles, insectos,
 y lo que se sabe de ellos.

Cuadrúpedos		Aves	
Nombres zoológicos	Nombres vulgares	Nombres zoológicos	Nombres vulgares
Arno	Jumento - burro	gorrión	chusechim
Cerdo	Chancho, -cuchi	torcaz	torcaza
Curquitos	Chocos	paloma chica	arpila
gatos	mische	avestruz	xuri
xorrino	chiñe	picaflor	tumunucos
armadillo	quirquincho	buko	col-col
ratón	pericote	papagallo	loro de Castilla
		Chimango	matamico
		cuervo	jote
		aleon	guanán
		Insectos	
Reptiles		Araña pollito	plus-plus
vibora grande	viborón	chunches	vinchuca
boa	ampalagua	escarabajo	atatanca
lagarto gris	cheleo, -humucuti	alguacil	caballito del diablo
" verde	lagartija, -caraguaná	mamboretá	come piojo
		gorgojo	borboja
		anofeles	xanuclo
		mariposas blancas	palomitas
		grillo	chilicote
		cien pies	ciento pies
		cigarra	chicharra
		gusanos de luz	inaquero

Escuela Nacional
Dir. Adán Pereyra

IV. d) Nombre de
montañas, sierras, cerros,
de la región.

Poblaciones. - Fimbalá,
Jose, Puesto, Fimbalá, Sajil, Mediana,
Salado, Rio Colorado, Coellobita, Cerro...

Lugares. - Chanampas,
madita, Los Rollidos, Los Guaytina, Los
Costa de Reyes, Las Higueras.

Hincas. - Cachiyayo, Santa Cruz,
Las Retamas, Santo Tomás, Barrialito. Isla...

Estancias. - La Mesada de los Cardoso,
La Mesada de los Reales, Las Lajas, El Durazno.

e) Minas. - La Hoyada, la Solitaria, la del
Durazno, la de Los Morteros.

Montañas. - Sierras: de Copacabana,
Zapata, San José, Eaton, Fimbalá, San Buena Ventura,
Narvaes. Cerros: Negro, Blancos, Colorados, Arul,
Bonete, Bonete Falso. Quebradas: de la Chilca, de la
Croya. Pasos de San Francisco.

Pampas: Inti-Huasi, Isla-Bacu, de la
Viborita, Travesía Grande - Valles de Palsipas, de Vinogasta
de Copacabana, de Fimbalá.

Escuela Nacional N.º 1000
 Director: Adán [?]

IV f) Nombre de ríos, lagunas, etc. de la región.

Ríos.— El Abancay desde su nacimiento que son dos: Chaschuil, Guanchin, del Puerto, de Copalimay.

Ríos de menor importancia
 Las Higueras Peñón, Jume, Alumbrapala y Costa de Reyes.

Lagunas.— Fria, Tres Quebradas de los Patos y la del Aparejo.

Fuente termal.— Las mas importantes de la Provincia se encuentran a dos leguas de Hiambala. Sus excelentes cualidades curativas gozan de fama en toda la República. Hay además las termas de la Aguadita y Las Higueras tambien muy medicinales. Estas dos ultimas se encuentran a una legua de la Villa de Tinogasta.

IV i) Vocablo

Chambao. - Especie de jugo

Chifles - Se hacen de casi todos los vegetales
viajeros a caballo lleven agua fresca

Chinaja - Es el cantarero de tierra

Pueo - Es el plato de barro - ~~de~~

Coi - Conejitos del cereo

Quiscaluro - Una especie de tunilla

Patai - Una especie de tarta de harina
al horno

Schunings - Un amasado de harina ~~de~~
cocer.

Maschaco - Una pasta de mistol molida con harina
de aneua.

Aneua - Maiz tostado

Aneuanas - Varillas en forma de haz con que se ~~usa~~
el maiz en el momento de tostar

Cayanada - Toda la cantidad de aneua que se saca de
una sola tostada

Mote - Cierta manera de cocer el loero pelando muy
poco el maiz.

Cachilico - Especie de loero de trigo pero muy quebrado
de manera que queden ^{los granos} ~~menos~~ que el de arroz.

Lanco - Comida espesada con harina de maiz o trigo

Añapa - Bebida dulce y refrescante que se hace de
algarroba pisada y estrujada con agua.

Aloja - Bebida dulce y fermentada que se hace de
moye, algarroba, durazno, membrillo. Las mejores son
de membrillo y moye. Estas bebidas son refrescantes y estimulantes

Cocho - Se hace disolviendo harina de aneua en agua
fria.

que se hace de harina gruesa
y crecen unidas.

trios

gras.

luz

yerbas.

mentira

dras casi planas, picadas, que sirven
para los ojos, etc.

de arganas de cuero

de un palo flexible, verde se hace una
red por los extremos; tejida con cuero o palos
de extensión. Con otro igual especie de tapa
el objeto, lo que sirve para transportar cosas
a largas distancias.

Sita - Pasta que se hace de ceniza de jume o de solo.

se usa para endulzar la coca los que acostumbran masticarla

Acuyico - La cantidad de coca que se tiene en la boca.

Coyuyo - Insecto hemiptero de canto fuerte y prolongado. El coyuyo canta en todo el tiempo que dura la madurez de la algarroba. Canta todo el día, a veces de noche.

Cauca - La comida que le falta cocimiento.

Pichana - Escoba hecha de jarilla o pichavilla.

IV - j) Locuciones,
modismos provincialismos.

Locuciones: Hacer la mañana
cualquier licor alcohólico generalmente
en la mañana.

Hacer medio día. - Almorzar.

Hacer la pata ancha. - Pelear.

Dar el canto. Vencer en alguna cosa.

Modismos. - Meterse a camisa de once varas.

Bailar al son que le tocan.

Prometer torres de viento.

Andar como bola sin mango.

" " mate sobre el agua.

" " carta de mas.

Perder la chaveta.

¡Otra te pego!

Erabaleguas

¿Quién ha dicho que yo he dicho, ere dicho que yo no he dicho? Si he dicho está bien dicho, cuanto mas que yo no he dicho.

Podador que podas parras, dime qué parras podas y te diré qué podador serás.

El rey de Constantinopla quiere desconstantinopolitarizarse y el que lo desconstantinopolitarizara ¡qué buen desconstantinopolitarizador será.

Simijanza:

En qui se parece un huevo al sol?

R. - En que se pone.

PÁGINA POCO LEGIBLE

- Tabardillo. - Enfermedad,
de comer dulces fuertes como pasas

... y tambien fuerte alteración

pequeña de alguna cosa

de barro mas pequeña que una tinaja
... moya pispito al de hojas muy chi-
... a las demas plantas de hojas chicas o

- Comida que no está bien cocida

- Mirar para distinguir algo a lo lejos.
Se emplea con la palabra pero, así:
... tal cosa. Tambien como interjección; Na!



FOJA EN

BLANCO